

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 51

Artikel: Am 478. Tage des Krieges
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757796>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Am 478. Tage des Krieges

Au 478^{me} jour de la guerre



In einem tessinischen Kinderheim. Die Bescherung ist vorbei. Am Tisch gibt's ein lustiges Lichterspiel. — Friede auf Erden singen die Großen und Kleinen in ihren Weihnachtsliedern, aber eben vorher hörten sie und bald nachher hören sie wieder den Radio-Nachrichten zu, die Tod und Vernichtung kalt ansagen und täglich erzählen. Es ist schwer zu leben und schwer, sich zurechtzufinden zwischen so viel Widersprüchen. Vom Frieden aber und von der Liebe gilt kein Reden, Frieden und Liebe lernen Kinder nicht aus Worten, nur mit dem eigenen Beispiel können wir ihnen zeigen, was dieses Gepriesene ist. Und wer, wie wir alle, nicht im Großen der Welt diesen Frieden geben kann, der hat Gelegenheit, Friede und Liebe im Kleinen zu üben, täglich bei hundert Gelegenheiten und den Kindern die süße Sehnsucht darnach ins Herz und Gemüt zu senken fürs ganze Leben.

Dans un home d'enfants au Tessin, Noël a été fêté, les étrennes ont été distribuées. A la grande table, les enfants jouent avec les bougies. Bientôt, petits et grands entonneront les chants de Noël: «Paix sur la terre»... Hélas, la radio, avant et après, diffusera des nouvelles de la guerre, mort et destruction se poursuivent. Amour et paix, haine et guerre, qu'il est difficile aux petits de comprendre! Et c'est à nous, par nos actes plus que par nos paroles, qu'incombe le devoir journalier de donner l'exemple de l'amour et de la paix. Mille moyens nous sont offerts pour, à chaque instant, verser dans l'âme des petits ce désir ardent d'amour et de paix qui doit illuminer toute leur vie.